

VERBALE N. 2 – SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI

L'anno 2024, il giorno 23 del mese di settembre, si è riunita la Commissione esaminatrice della valutazione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato nel settore concorsuale 10/L1 -LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA SSD LLIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE -LINGUA INGLESE nominata con Decreto Rettorale D.R. n. 369 del 06.09.2024, composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	S.S.D.	Ateneo di appartenenza
Eleonora FEDERICI	I	L-LIN/12	Università degli Studi di Ferrara
Lucia ABBAMONTE	II	L-LIN/12	Università degli Studi di Napoli Parthenope
Flavia CAVALIERE	II	L-LIN/12	Università degli Studi di Napoli Federico II

Tutti i componenti della Commissione sono collegati per via telematica, via Teams.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15.00.

La Presidente informa la Commissione di aver acquisito dal responsabile del procedimento l'elenco dei candidati e delle candidate alla procedura selettiva e la documentazione, in formato elettronico, trasmessa dagli stessi.

La Commissione giudicatrice dichiara sotto la propria responsabilità che tra le componenti della Commissione ed i candidati/le candidate non sussistono rapporti di coniugio, di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, né altre situazioni di incompatibilità ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile e dell'art. 18, primo comma, lett. b) e c), della legge 30 dicembre 2010, n. 240.

Le candidate/i candidati alla procedura selettiva risultano essere le/i seguenti:

1. AMMENDOLA Emanuela
2. CECCOLI Federica
3. GALIANO Liviana
4. LEONE Ljubica
5. MASONE Roberto
6. PADLEY Roxanne Holly
7. SCIARRA Raffaella
8. TALEBIAN SEDEHI Kamelia
9. TENCA Emanuela

La Commissione procede quindi alla valutazione preliminare dei candidati/delle candidate con motivato giudizio sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, secondo i criteri definiti dal D.M. n. 243/2011 e fissati in dettaglio nell'allegato 1 del verbale della seduta del 1.07.2024.

Giudizio e valutazione preliminare di ciascun/a candidato/a vengono riportati in dettaglio **nell'allegato 2**, che costituisce parte integrante del presente verbale.

Sulla base della valutazione dei titoli e della produzione scientifica dei candidati/ delle candidate,

sono ammessi a sostenere il colloquio pubblico i candidati/le candidate:

1. AMMENDOLA Emanuela
2. CECCOLI Federica
3. GALIANO Liviana
4. LEONE Ljubica
5. MASONE Roberto
6. TENCA Emanuela

Le candidate Raffaella Sciarra e Roxanne Holly Padley hanno rinunciato a partecipare alla procedura con comunicazione all'ufficio preposto.

Il colloquio si terrà il giorno 30 ottobre 2024, alle ore 14.30, su piattaforma teams

La Commissione termina i propri lavori alle ore 19.30

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

Elena Federici
.....

Lucia Abbamonte
.....

Flavia Cavallone
.....

ALLEGATO AL VERBALE N. 2

L'anno 2024, il giorno 23 del mese di settembre, si è riunita la Commissione esaminatrice della valutazione per la copertura di n. 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato nel settore concorsuale 10/L1 -LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA SSD LLIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE -LINGUA INGLESE nominata con Decreto Rettorale D.R. n. 369 del 06.09.2024, composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	S.S.D.	Ateneo di appartenenza
Eleonora FEDERICI	I	L-LIN/12	Università degli Studi di Ferrara
Lucia ABBAMONTE	II	L-LIN/12	Università degli Studi di Napoli Parthenope
Flavia CAVALIERE	II	L-LIN/12	Università degli Studi di Napoli Federico II

Tutti i componenti della Commissione sono collegati per via telematica, via Teams.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 15.00.

La Commissione, accertato che i criteri generali fissati nella precedente riunione sono stati resi pubblici per più di sette giorni, inizia la verifica dei nomi delle candidate/dei candidati, tenendo conto dell'elenco fornito dal Responsabile del procedimento.

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati/delle candidate alla procedura selettiva, delle esclusioni e delle rinunce sino ad ora pervenute, prende atto che i candidati/le candidate da valutare ai fini della procedura selettiva sono n. 7 e precisamente:

1. AMMENDOLA Emanuela.
2. CECCOLI Federica
3. GALIANO Liviana
4. LEONE Ljubica
5. MASONE Roberto
6. TALEBIAN SEDEHI Kamelia
7. TENCA Emanuela

Le candidate Raffaella Sciarra e Roxanne Holly Padley hanno rinunciato a partecipare alla procedura con comunicazione all'ufficio preposto.

La Commissione, quindi, procede ad esaminare le domande di partecipazione alla procedura selettiva presentate dalle candidate/dai candidati con i titoli allegati e le pubblicazioni. Per ogni candidato/a, la Commissione verifica che i titoli allegati alla domanda siano stati certificati conformemente al bando. La verifica ha esito positivo per tutti i candidati/le candidate.

La Commissione effettua la valutazione preliminare dei candidati/delle candidate a seguito della quale esprime un motivato giudizio sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

Vengono esaminati i titoli e le pubblicazioni delle candidate/dei candidati:

1. AMMENDOLA Emanuela.
2. CECCOLI Federica
3. GALIANO Liviana
4. LEONE Ljubica
5. MASONE Roberto
6. TALEBIAN SEDEHI Kamelia
7. TENCA Emanuela

Qui di seguito si riporta la valutazione collegiale dei profili dei candidati/delle candidate, considerandone il curriculum, i titoli e pubblicazioni con particolare riferimento alle attività svolte nell'ambito del SSD L-LIN/12 e ai criteri indicati nel verbale 1.

1. AMMENDOLA Emanuela

Il titolo di dottorato della candidata è pienamente congruente con il SSD oggetto del presente bando. L'attività di formazione e ricerca risulta intensa, continua, e pertinente al SSD oggetto del bando. Ha conseguito un master in metodologie didattiche e ha seguito un corso di perfezionamento in terminologie specialistiche e traduzione. Ha preso parte a due Summer Schools e ad una Winter School e ha seguito un seminario professionalizzante nell'ambito della traduzione. È stata assegnista di ricerca nel SSD L-LIN 12. È stata visiting scholar presso la School of Literatures, Languages and Cultures, University of Edinburgh, Scozia. Ha partecipato a quattro progetti di ricerca Europei e a vari convegni nazionali e internazionali. Nel 2022 è risultata vincitrice di una borsa Schuman per tirocinio presso Unità di Coordinamento Terminologico del Parlamento Europeo (TermCoord). Dal 2022 ha svolto attività didattica, anche di supporto, relativa al SSD oggetto della presente valutazione comparativa in diversi atenei. La candidata ha inoltre svolto attività di traduttrice e di sottotitolaggio, ed è membro del comitato editoriale della rivista scientifica *I-LanD Journal – Identity, Language and Diversity* e della collana *Transitions*, Morlacchi Editore. La candidata presenta una monografia, un articolo in rivista di classe A (con altro autore, dove è dichiarato l'apporto della candidata), quattro articoli in rivista scientifica (di cui uno, in cui è dichiarato l'apporto della candidata, con altri due autori) e un articolo in volume tutti pienamente congruenti con il SSD oggetto della presente valutazione.

La produzione scientifica è senza soluzione di continuità, e si colloca in ambiti di interesse centrale per il SSD oggetto della presente valutazione; in particolare, multimodalità e advertising, traduzione (principalmente AVT) e terminologia, studi di genere, turismo e sostenibilità. Nelle pubblicazioni si rileva notevole rigore scientifico e capacità di analisi, originalità e innovatività.

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene di ammetterla al colloquio.

2. CECCOLI Federica

Il titolo di dottorato è pienamente congruente con il SSD oggetto del presente bando.

L'attività di formazione e ricerca appare ancora alquanto limitata. La candidata ha conseguito due master di I livello (traduzione in campo giuridico, a distanza; interpretariato di conferenza); è stata vincitrice di due assegni di ricerca sul SSD L-LIN 10, ed ha partecipato a due progetti di ricerca europei– attività coerenti con il SC, ma solo parzialmente con il SSD oggetto del presente bando.

Dal 2019 ad oggi ha svolto attività didattica, prevalentemente relativa al SSD oggetto della presente valutazione comparativa.

La partecipazione a congressi è ampia e di carattere internazionale.

La candidata presenta: la tesi di dottorato, una monografia, che riprende la tesi di dottorato, cinque articoli pubblicati in riviste di classe A (di cui due con altro autore, in cui non è specificato il contributo della candidata), due articoli in riviste scientifiche (di cui uno con altro autore, in cui si

specifica il contributo della candidata), due contributi in volume. La candidata presenta inoltre un articolo in rivista non scientifica (con altro autore, in cui non si specifica il contributo della candidata). I lavori sono pienamente congruenti con il SSD oggetto della presente valutazione, ma con pochi spunti di variazione e originalità, in quanto la linea di ricerca della candidata attiene quasi esclusivamente il *child-brokering*, tranne per una pubblicazione, sempre dedicata alla mediazione linguistica, ma in diverso ambito (nel contesto della pandemia). Corretto l'approccio metodologico. Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene di ammetterla al colloquio.

3. GALIANO Liviana

Il titolo di dottorato è pienamente congruente con il SSD oggetto del presente bando.

La candidata è vincitrice di quattro assegni di ricerca, di cui uno in corso e due nell'ambito di un PRIN, e ha partecipato a vari congressi, anche internazionali. L'attività didattica include un periodo di esperienza come *Assistant Lecturer* presso la Lancaster University.

La candidata presenta una produzione scientifica non particolarmente intensa, sebbene continuativa a partire dal 2020 a oggi; una monografia, cinque articoli in rivista, di cui quattro in rivista di classe A (dei quali uno con altro autore, in cui non si evince il contributo della candidata) e uno in rivista non classificata da ANVUR. I lavori risultano pienamente congruenti con il SSD oggetto della presente valutazione, tuttavia, si rileva ripetitività. Pur essendo apprezzabile il loro rigore metodologico, l'ambito della ricerca è quasi esclusivamente incentrato sulle valenze dei pronomi di seconda persona (variazione e funzioni pragmatiche del deittico *you*, soprattutto all'interno del registro del dialogo filmico).

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene di ammetterla al colloquio.

4. LEONE Ljubica

Il titolo di dottorato è pienamente congruente con il SSD oggetto del presente bando. L'attività di formazione e ricerca è pertinente al SSD oggetto del bando: la candidata ha conseguito un Master of Arts e due Diplomi di Perfezionamento e ha partecipato a sette Summer Schools e una Winter School (sulla linguistica dei corpora e diacronica), di durata variabile. Ha partecipato all'*Historical Sociolinguistics Training Programme* presso l'Università di Leiden. Ha ottenuto due assegni di ricerca di cui uno ancora in corso. La partecipazione a progetti e gruppi di ricerca presenta qualche discontinuità. Ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali. Dal 2018 ha svolto attività didattica, prevalentemente di supporto.

La candidata presenta due monografie di analogia tematica (una in corso di preparazione con lettera dell'editore), otto articoli in rivista di classe A, un articolo in rivista, un articolo in volume.

La produzione scientifica della candidata - prevalentemente concentrata su aspetti morfo-sintattici del *Late Modern English* (in particolare, i *multi-words verbs*), e la linguistica dei corpora applicata al linguaggio giornalistico e al parlato - è pienamente congruente con il SSD in oggetto, sebbene presenti qualche tratto di ripetitività. Detta produzione è continuativa, si distingue per notevole rigore metodologico e capacità di analisi, e aspetti di originalità.

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene di ammetterla al colloquio.

5. MASONE Roberto

Il titolo di dottorato è pienamente congruente con il SSD oggetto del presente bando.

L'attività di formazione e ricerca include una singola esperienza in veste di Visiting PhD Student presso la University of Leeds, per cui, sebbene di carattere internazionale, appare esigua. Limitata è anche la partecipazione a congressi, che sono per lo più a carattere locale. Il candidato dichiara la partecipazione a quattro progetti FARB (Università di Salerno).

L'attività didattica svolta continuativamente dal 2009 ad oggi è molto estesa e risulta quasi esclusivamente relativa al SSD oggetto della presente valutazione.

Il candidato presenta due monografie; tre articoli in rivista di classe A, di cui uno con altro autore (in cui si evince il contributo del candidato) e uno non ancora pubblicato, che la commissione ritiene non valutabile, poiché non è inclusa la lettera dell'editore; un articolo in rivista scientifica e uno in rivista non scientifica; cinque contributi in volume, di cui uno ("La matematica come espediente narrativo in Mary E. Wilkins Freeman e Edgar Allan Poe", in Giulio R., Pace G., a cura di, *Percorsi interdisciplinari tra letteratura e matematica. Da Eratostene a Sinigalli*. 2022. U MATH LICEO, vol. 1, p. 155-168, Trieste: Scienza Express edizioni) viene escluso dalla valutazione poiché trattato di testo destinato alla scuola secondaria e pertanto non coerente con il percorso di ricerca accademica, e un altro con altri due autori, in cui non si evince il contributo del candidato. Le pubblicazioni scientifiche presentate non risultano tutte congruenti col SSD oggetto della presente valutazione, in quanto prevale l'interesse per temi e ambiti letterari, e non emerge un coerente approccio analitico, né un consistente rigore metodologico.

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dal candidato, la commissione ritiene di ammetterlo al colloquio.

6. TALEBIAN SEDEHI Kamelia

Dei due titoli di Dottorato conseguiti dalla candidata, il primo in Letteratura Americana, il secondo in Scienze del Testo, solo il secondo risulta congruente con il SSD oggetto della presente procedura. L'attività didattica è consistente e relativa al SC, sebbene non sempre congruente col SSD oggetto della presente valutazione comparativa, ed appare alquanto discontinua.

Ha preso parte a due progetti di ricerca d'ateneo presso l'Università La Sapienza di Roma, non congruenti con il SSD. Ha partecipato a diversi congressi all'estero e in Italia, di interesse quasi esclusivamente letterario, che si collocano per lo più nell'ambito della letteratura americana. Dichiara di aver collaborato come organizzatrice a quattro convegni internazionali. La candidata presenta, due monografie, una curatela, sette articoli in rivista e due contributi in volume afferenti a studi sulla letteratura americana contemporanea. Le pubblicazioni, di ambito letterario, non risultano coerenti né con le tematiche, né con le metodologie del SSD oggetto della presente procedura comparativa.

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene che non sussistano elementi sufficienti per l'ammissione al colloquio.

7. TENCA Emanuela

Il titolo di dottorato della candidata è pienamente congruente con il SSD oggetto della presente valutazione e la tesi ha ricevuto l'AIA 'Honourable Mention'. È vincitrice di due assegni di ricerca (di cui uno ancora in corso), ha svolto attività di ricerca congruente con il SSD (inclusa la partecipazione ad un PRIN), e l'attività didattica e di supporto nel SSD oggetto del bando appare consistente. Ha svolto attività di traduttrice e ha partecipato a numerosi congressi, di livello nazionale e internazionale. Ha partecipato a tre Summer Schools (in corpus linguistics e ELT), e a un corso di aggiornamento in ELT.

Presenta la tesi di dottorato, quattro articoli in classe A (di cui uno con altri due autori, in cui si evince il contributo della candidata); un articolo in rivista scientifica; due contributi in volume; un contributo in atti di convegno (in fase di pubblicazione, con lettera di accettazione dell'editore), con altri due autori, in cui si evince il contributo della candidata.

La produzione scientifica è continua, e si colloca nell'ambito della glottodidattica (ELT in

particolare), e soprattutto, con qualche aspetto di ripetitività, della corporate communication, con attenzione alle dimensioni multimodali e multi-mediali dei websites aziendali. I lavori sono pienamente congruenti con il SSD, e si distinguono per un corretto approccio analitico e rigore scientifico.

Alla luce dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica presentata dalla candidata, la commissione ritiene di ammetterla al colloquio.

Sulla base della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, la Commissione individua i candidati ammessi al colloquio pubblico, in forma seminariale.

1. AMMENDOLA Emanuela.
2. CECCOLI Federica
3. GALIANO Liviana
4. LEONE Ljubica
5. MASONE Roberto
6. TENCA Emanuela

La Presidente invita il Responsabile del procedimento a comunicare ai suddetti candidati la data di convocazione per lo svolgimento del colloquio sui titoli, la produzione scientifica e per l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua inglese. Tale colloquio si terrà in modalità telematica, via teams.

La Commissione viene sciolta alle ore 19.30 e si riconvoca per il giorno 30 ottobre alle ore 14.30 via teams.

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

- Prof. Eleonora Federici
- Prof. Lucia Abbamonte
- Prof. Stefano Costantini

